

Bruselj, 7. oktober 2022
(OR. en)

13320/22

FIN 1045

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	Johannes HAHN, član Evropske komisije
Datum prejema:	7. oktober 2022
Prejemnik:	Jiří GEORGIEV, predsednik Sveta Evropske unije
Zadeva:	Predlog prerazporeditve odobritev št. DEC 21/2022 v okviru oddelka III – Komisija – splošnega proračuna za leto 2022

Delegacije prejmejo priloženi dokument DEC 21/2022.

Priloga: DEC 21/2022



BRUSELJ,

SPLOŠNI PRORAČUN – 2022
ODDELEK III – KOMISIJA, NASLOV: 20

PRERAZPOREDITEV ODOBRITEV ŠT. DEC 21/2022

IZVOR ODOBRITEV

POGLAVJE – 20 02 Drugi uslužbenci in odhodki v zvezi z osebjem

POSTAVKA – 20 02 06 01 Stroški službenih potovanj in reprezentančni stroški nedif. –4 383 089,00

POSTAVKA – 20 02 06 02 Stroški sestankov, strokovnih skupin in konferenc nedif. –4 571 492,00

POSTAVKA – 20 02 06 03 Sestanki odborov nedif. –1 745 419,00

NAMEN ODOBRITEV

POGLAVJE – 20 01 Člani, uradniki in začasni uslužbenci

POSTAVKA – 20 01 02 01 Osebni prejemki, nadomestila in dodatki – Sedež in predstavništva nedif. 4 300 000,00

POGLAVJE – 20 03 Odhodki iz upravnega poslovanja

POSTAVKA – 20 03 12 01 Tehnična oprema in storitve za konferenčne dvorane Komisije nedif. 4 400 000,00

POSTAVKA – 20 03 13 01 Odhodki za prevajanje nedif. 2 000 000,00

I. ZMANJŠANJE

I.1

a) Postavka

20 02 06 01 – Stroški službenih potovanj in reprezentančni stroški

b) Podatki na dan 3. 10. 2022

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	44 731 640,00
2. Prerazporeditve	1 612 229,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	46 343 869,00
4. Že porabljene odobritve	39 478 293,00
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	6 865 576,00
6. Predlagano zmanjšanje	4 383 089,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 + 6)	2 482 487,00
8. Zmanjšanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	9,80 %
9. Zmanjšanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	1 134 913,60
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2022	18 836,12
3. Stopnja izvrševanja [(1 – 2) / 1]	98,34 %

d) Podrobni razlogi za zmanjšanje

V času priprave in sprejetja proračuna za leto 2022 je bilo precej negotovo, kako hitro se bodo lahko po izbruhu COVID-19 in koncu s tem povezanih omejitev nadaljevali običajni vzorci pri službenih potovanjih in reprezentančnih stroških. Obstajajo jasni znaki, da bo splošna dejavnost do konca leta ponovno vzpostavljena, prav tako so se na nekaterih področjih politike ponovno začela izvajati nujna službena potovanja, ali pa so se v nekaterih primerih celo okrepila.

Vendar trenutno izvrševanje in obeti za navedene proračunske vrstice do konca leta omogočajo prerazporeditve s stroškov službenih potovanj in reprezentančnih stroškov na področja, kjer je potrebna okrepitev.

I.2

a) Postavka

02 02 06 02 – Stroški sestankov, strokovnih skupin in konferenc

b) Podatki na dan 3. 10. 2022

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	17 638 320,00
2. Prerazporeditve	-3 838 685,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	13 799 635,00
4. Že porabljene odobritve	7 078 259,43
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	6 721 375,57
6. Predlagano zmanjšanje	4 571 492,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 + 6)	2 149 883,57
8. Zmanjšanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	25,92 %
9. Zmanjšanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	223 745,32
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2022	56 261,20
3. Stopnja izvrševanja [(1 – 2) / 1]	74,85 %

d) Podrobni razlogi za zmanjšanje

V času priprave in sprejetja proračuna za leto 2022 je bilo precej negotovo, kako hitro se bodo lahko po izbruhu COVID-19 in koncu s tem povezanih omejitev nadaljevali fizični in/ali hibridni sestanki in konference. Letos obstajajo jasni znaki ponovne vzpostavitve splošne dejavnosti, v primerjavi z letom 2021 pa je bilo organiziranih več hibridnih sestankov in konferenc, kar pomeni okolju prijaznejše in cenejše sestanke.

Vendar trenutno izvrševanje in obeti za navedene proračunske vrstice do konca leta omogočajo prerazporeditve s stroškov za sestanke, strokovne skupine in konference na področja, kjer je potrebna okrepitev.

I.3

a) Postavka

20 02 06 03 – Sestanki odborov

b) Podatki na dan 3. 10. 2022

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	7 980 000,00
2. Prerazporeditve	-2 672 556,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	5 307 444,00
4. Že porabljene odobritve	3 048 678,00
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	2 258 766,00
6. Predlagano zmanjšanje	1 745 419,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 + 6)	513 347,00
8. Zmanjšanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	21,87 %
9. Zmanjšanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	1 405,44
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2022	904,23
3. Stopnja izvrševanja [(1 – 2) / 1]	35,66 %

d) Podrobni razlogi za zmanjšanje

V času priprave in sprejetja proračuna za leto 2022 je bilo precej negotovo, kako hitro se bodo lahko po izbruhu COVID-19 in koncu s tem povezanih omejitev nadaljevali lahko fizični in/ali hibridni sestanki odborov. Letos obstajajo jasni znaki ponovne vzpostavitve splošne dejavnosti, v primerjavi z letom 2021 pa je bilo organiziranih več hibridnih sestankov odborov, kar pomeni okolju prijaznejše in cenejše sestanke.

Vendar trenutno izvrševanje in obeti za navedene proračunske vrstice do konca leta omogočajo prerazporeditve s stroškov sestankov odborov na področja, kjer je potrebna okrepitev.

II. POVEČANJE

II.1

a) Postavka

02 01 02 01 Osebni prejemki, nadomestila in dodatki – Sedež in predstavništva

b) Podatki na dan 3. 10. 2022

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	2 304 857 000,00
2. Prerazporeditve	0,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	2 304 857 000,00
4. Že porabljene odobritve	2 017 329 000,00
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	287 528 000,00
6. Zahtevano povečanje	4 300 000,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 + 6)	291 828 000,00
8. Povečanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	0,19 %
9. Povečanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	31 674 667,86
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2022	0,00
3. Stopnja izvrševanja $[(1 - 2) / 1]$	100,00 %

d) Podrobni razlogi za povečanje

Dodatne odobritve so namenjene kritju dela pričakovane posodobitve plač za leto 2022, poleg zneska, zahtevanega v PSP 5/2022 (11,7 milijona EUR).

V skladu s členoma 64 in 65 kadrovske predpisa se osebni prejemki uradnikov in drugih uslužbencev Evropske unije vsako leto posodobijo ob upoštevanju poročila Komisije, ki temelji na statističnih podatkih, ki jih pripravi Eurostat v dogovoru z nacionalnimi statističnimi uradi držav članic in kažejo stanje v državah članicah na dan 1. julija.

Izračun posodobitve temelji na načelu vzporednosti med gibanjem dejanskih (brez inflacije) osebnih prejemkov uradnikov EU in nacionalnih uradnikov v državah članicah. Odraža skupni učinek dveh glavnih spremenljivk:

(1) letnega gibanja realnih plač javnih uslužbencev na centralni ravni države iz vzorca 10 držav članic, ki predstavljajo več kot 75 % BDP Unije;

(2) letne inflacije v Bruslju in Luxembourg, izračunane s ponderiranjem nacionalne inflacije cen življenjskih potrebščin, kot je bila izmerjena s HICP v Belgiji in CPI v Luksemburgu v skladu s porazdelitvijo osebja EU, zaposlenega v teh državah članicah.

V proračunu za leto 2022 je napovedana stopnja posodobitve plač, ki bo veljala retroaktivno od 1. julija 2022, znašala 2,5 % (za 6 mesecev). To stopnjo so službe Komisije izračunale novembra 2021 na podlagi ocenjenega gibanja kupne moči in življenjskih stroškov v referenčnem obdobju (1. 7. 2021–30. 6. 2022) v skladu z metodo iz kadrovske predpisa.

V skladu z določbami iz Priloge XI h kadrovskemu predpisu bo letošnje poročilo Eurostata objavljeno 31. oktobra, v njem pa bo določena prilagoditev nominalnih neto osebnih prejemkov uradnikov EU v Bruslju in Luxembourg, ki velja od julija 2022. Prilagoditev bo potrebna, da se ohrani vzporeden razvoj kupne moči z javnimi uslužbenci v državah članicah.

Ker bo poročilo Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu sprejeto novembra, je primerno pregledati situacijo. Brez poseganja v to končno poročilo obstaja velika verjetnost, da bo posodobitev plač višja od tiste, ki je bila uporabljena pri določitvi proračuna za leto 2022. Objavljena uradno izmerjena inflacija v Belgiji in Luksemburgu za zadevno obdobje je namreč bistveno višja od prvotno napovedane (8,6 %). Hkrati se ocenjuje, da se bo kupna moč v 10 referenčnih državah članicah zmanjšala za –3,9 %. Poleg tega se v skladu z najnovejšimi gospodarskimi projekcijami ocenjuje, da bo BDP v EU v letu 2022 dosegel „predkrizno“ raven iz leta 2019, kar bi sprožilo razveljavitev „odložene“ posodobitve kupne moči v višini 2,5 % iz leta 2020 v skladu s členom 11 Priloge XI h kadrovskim predpisom. Poleg tega je vmesna posodobitev plač in pokojnin v višini 2,4 % povzročila dodatne odhodke za prvih šest mesecev leta 2022, ki niso bili vključeni v proračun za leto 2022.

Ker je rok za pripravo poročila jasno določen v Prilogi XI h kadrovskim predpisom (konec oktobra), se zdi smiselno že zdaj povečati proračunske odobritve, povezane s plačami, da se pokrije del nepokritih potreb po plačah uradnikov in začasnih uslužbencev do konca leta 2022.

II.2

a) Postavka

20 03 12 01 – Tehnična oprema in storitve za konferenčne dvorane Komisije

b) Podatki na dan 3. 10. 2022

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	5 000 000,00
2. Prerazporeditve	0,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	5 000 000,00
4. Že porabljene odobritve	3 103 674,50
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	1 896 325,50
6. Zahtevano povečanje	4 400 000,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 + 6)	6 296 325,50
8. Povečanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	88,00 %
9. Povečanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	2 358 760,17
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2022	167,66
3. Stopnja izvrševanja [(1 – 2) / 1]	99,99 %

d) Podrobni razlogi za povečanje

Komisija si prizadeva za izvajanje posodobljene korporativne strategije za prenovu in upravljanje svojih sejnih prostorov, kot je bila odobrena konec leta 2021. Zahtevano povečanje proračuna v višini 3,5 milijona EUR bi GD za tolmačenje omogočilo financiranje prenove več sejnih prostorov za več generalnih direktoriatov Komisije, s čimer bi se optimizirala uporaba stavb in omogočili hibridni sestanki v vseh prenovljenih prostorih. S to okrepitvijo se bodo financirale tudi potrebne izboljšave kakovosti zvoka v sejnih prostorih, opremljenih z opremo za tolmačenje v Bruslju, da se oprema uskladi z veljavnimi zahtevami standarda ISO za zagotavljanje tolmačenja tudi prek digitalnih platform in da se lahko organizirajo hibridni sestanki z udeleženci na daljavo. Tolmačenje na daljavo prek digitalnih platform se uporablja vse pogosteje, saj zmanjšuje potrebo po potovanjih tolmačev (in s tem povezan proračun za službena potovanja), ogljični odtis Komisije ter potne stroške udeležencev in delegatov.

Poleg tega se zahteva znesek 650 000 EUR za kritje prednostnega projekta za vzpostavitev posebne „varne sobe“ v stavbi Berlaymont v Bruslju, ki bi jo predsednica in člani kolegija uporabljali za občutljive seje.

Da bi zagotovili boljšo in nemoteno komunikacijo z državljani in mediji, je treba v tiskovnem središču v stavbi Berlaymont v Bruslju projektorje nujno nadomestiti z videosteno (250 000 EUR). Ta zamenjava je nujna zaradi običajnega življenjskega cikla sedanje opreme in velikih zamud (6–9 mesecev) pri dobavi nove avdiovizualne opreme.

II.3

a) Postavka

20 03 13 01 – Odhodki za prevajanje

b) Podatki na dan 3. 10. 2022

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	13 000 000,00
2. Prerazporeditve	3 000 000,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	16 000 000,00
4. Že porabljene odobritve	16 000 000,00
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	0,00
6. Zahtevano povečanje	2 000 000,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 + 6)	2 000 000,00
8. Povečanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	15,38 %
9. Povečanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	436 851,37
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2022	0,00
3. Stopnja izvrševanja [(1 – 2) / 1]	100,00 %

d) Podrobni razlogi za povečanje

Komisija je morala napoved obsega dela za leto 2022 prilagoditi na 2,7 milijona prevedenih strani. Pričakujemo, da bo GD za prevajanje od tega interno prevedel 1,65 milijona strani (približno 61 %), le približno 39 % strani pa bo oddanih zunanjim izvajalcem. Trenutno se soočamo s 6,8-odstotnim nepričakovanim zvišanjem cen zunanjih izvajalcev poleg že predvidenega 2-odstotnega povečanja. To pomeni skupno 8,8-odstotno podražitev zunanjega prevajanja zaradi samodejnega prilagajanja rastoči stopnji inflacije. Prevode v prvi vrsti zagotavlja prevajalsko osebje Komisije, ki že dela s polno zmogljivostjo, preostali zahtevki po prevodih pa se oddajo zunanjim izvajalcem. Trenutno poteka prevajanje obsežnih dosjejev in pričakujejo se novi zahtevki, kot je vključitev mehanizma za okrevanje in odpornost v evropski semester. Izjemno delovno obremenitev je treba obravnavati ob upoštevanju pričakovanega običajnega povečanja povpraševanja po prevodih v jeseni. Obstoječe odobritve za zunanje prevajanje ne zadostujejo za kritje odhodkov, predvidenih do konca leta, zaradi česar je treba povečati proračunsko vrstico za zunanje prevajanje za 2 milijona EUR.

